

ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อการพูดและเขียนภาษาไทยของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่หนึ่งทั้งที่พูดภาษาเขมรในจังหวัดบุรีรัมย์ เพื่อศึกษาอิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบกพร่องต่างๆ ในการพูดและการเขียนภาษาไทยในคำเสียง สัท และโครงสร้างของนักเรียนที่พูดภาษาเขมร ใช้ตัวอย่างประชากร 100 คน เก็บรวบรวมข้อมูลจากการพูดคววิธีให้นักเรียนบรรยายภาพ หรือเล่าประสบการณ์ ระยะเวลาประมาณ 15 นาที ผู้วิจัยเป็นผู้บันทึกเสียงไว้แล้วถอดพิมพ์เป็นตัวอักษรไทย ส่วนข้อมูลจากการเขียน ผู้วิจัยกำหนดหัวข้อเรื่องความ 4 เรื่อง ให้นักเรียนเลือกเขียน 1 เรื่อง มีความยาวประมาณ 200 คำ ใช้เวลาเขียน 50 นาที ผู้วิจัยได้วิเคราะห์ข้อมูลตามเกณฑ์ที่สร้างขึ้นเอง นำผลจากการวิเคราะห์หาค่าความถี่ การยลละ ค่าเฉลี่ย แล้วนำเสนอในรูปแบบตารางประกอบการบรรยาย ซึ่งแบ่งเป็น 2 ตอน ดังนี้

ตอนที่ 1 การวิเคราะห์ขอบกพร่องในการพูด เรื่องการออกเสียงในภาษาไทย โครงสร้างของประโยค และความคล่องในการพูด

ตอนที่ 2 การวิเคราะห์ขอบกพร่องในการเขียน เรื่องการใช้คำชนิดต่างๆ การใช้ศัพท์สำนวน โครงสร้างของประโยค และการสะกดคำนั้น

ตอนที่ 1 การวิเคราะห์ขอบกพร่องในการพูด

ตารางที่ 1 ข้อบกพร่องในการออกเสียงในภาษา

รายการ	ข้อบกพร่อง ร้อยละ	ข้อบกพร่อง	
		ครั้ง	เฉลี่ย
1. ข้อบกพร่องในการออกเสียงพยัญชนะต้น	5	6	1.20
2. ข้อบกพร่องในการออกเสียงสระ	4	5	1.25
3. ข้อบกพร่องในการออกเสียงตัวสะกด	9	16	1.80
4. ข้อบกพร่องในการออกเสียงวรรณยุกต์	38	83	2.18
รวม	-	110	-

จากตารางที่ 1 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อการออกเสียงในภาษาไทยได้แก่ ข้อบกพร่องในการออกเสียงวรรณยุกต์ รองลงมาเป็นข้อบกพร่องในการออกเสียงตัวสะกด การออกเสียงพยัญชนะต้น และ การออกเสียงสระ ตามลำดับ ในด้านการออกเสียงวรรณยุกต์ พบว่า จากตัวอย่างประชากร 100 คน มีข้อบกพร่อง 38 คน ข้อบกพร่องรวม 83 ครั้ง แต่ละคนมีข้อบกพร่อง 2.18 ครั้ง รายละเอียดของข้อบกพร่องในการออกเสียงในภาษาปรากฏในตารางที่ 2-15 ส่วนตัวอย่างข้อบกพร่องต่างๆได้รวบรวมไว้ในภาคผนวก.

ตารางที่ 2 ขอบการร้องในการออกเสียงพยัญชนะ

รายการ	ขอบการ ร้อง ร้อยละ	ขอบการ ร้อง ครั้ง
1. / ก / ออกเสียงเป็น / ฮ /	1	1
2. / ง / ออกเสียงเป็น / ก / หรือ / ท /	2	2
3. / ท / ออกเสียงเป็น / ค /	1	1
4. / ค / ออกเสียงเป็น / ร /	1	2
5. อื่นๆ	-	-
รวม	-	6

จากตารางที่ 2 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบการร้องในการออกเสียงพยัญชนะอยู่ในระดับต่ำ คือ นักเรียนออกเสียงบทร้องรวมทั้งสิ้นเพียง 6 ครั้ง ในจำนวนขอบการร้อง มีนักเรียนออกเสียง / ง / บทร้องสูงสุดเพียง 2 คนเท่านั้น จึงถือว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบการร้องในการออกเสียงพยัญชนะมีน้อยที่สุด ตัวอย่าง เช่น

- ทหาร (ทหาร)
- ภาพที่เห็น (เจ็ด)
- ดอกกุหลาบคนไทยชอบเอามาทำแจกัน (แจกัน)

ตารางที่ 3 ขอบทครองในการออกเสียงสระ

รายการ	ขอบทครอง ร้อยละ	ขอบทครอง ครั้ง
1. ออกเสียง / อิ / เป็น / อะ /	1	2
2. ออกเสียง / อี / เป็น / อะ /	1	1
3. ออกเสียง / อุ / เป็น / อะ /	2	2
4. อื่นๆ	-	-
รวม	-	5

จากตารางที่ 3 พบว่า ขอบทครองที่เกิดจากอิทธิพลของภาษาเขมรในการออกเสียงสระของนักเรียน ได้แก่ การออกเสียง / อิ / / อี / / อุ / เป็น / อะ / ลักษณะการออกเสียง เช่นนี้เกิดจากการพยายามลดเสียงพยางค์หน้าให้สั้นลงซึ่งเป็นลักษณะหนึ่งในการออกเสียงคำบางคำในภาษาเขมร ขอบทครองทั้งหมดมีเพียง 5 ครั้ง จึงถือว่าภาษาเขมรมีอิทธิพลต่อการออกเสียงสระอยู่ในระดับน้อยที่สุด ตัวอย่าง เช่น

- มีอากาศบริสุทธิ์มาก (บริสุทธิ์)
- คอกกล้วยหลาย (คอกกล้วยหลาย)
- ในภาพมีสับปะรดวางบนพื้นซีเมนต์ (ซีเมนต์)

ตารางที่ 4 ข้อบกพร่องในการออกเสียงตัวสะกด

รายการ	ข้อบกพร่อง ร้อยละ	ข้อบกพร่อง จำนวน ครั้ง
1. ออกเสียง / ก / เป็น / ๑ /	4	6
2. ออกเสียง / ก / เป็น / ง /	1	1
3. ออกเสียง / ก / เป็น / ฅ /	1	1
4. ออกเสียง / ง / เป็น / ๑ /	2	2
5. ออกเสียง / ง / เป็น / ฅ /	2	4
6. ออกเสียง / ต / เป็น / ๑ /	1	1
7. ออกเสียง / ม / เป็น / น /	1	1
รวม	-	16

จากตารางที่ 4 พบว่า ข้อบกพร่องที่เกิดจากอิทธิพลของภาษาเขมรในการออกเสียงตัวสะกด ได้แก่ การออกเสียง / ก / เป็น / ๑ / หรือ / ฅ / รองลงมาคือออกเสียง / ง / เป็น / ฅ / และออกเสียง / ง / เป็น / ๑ / ตัวอย่างข้อบกพร่อง เช่น

- เจ้าเป็นใครสาวนารักมา (มาก)
- มันบอว่า (บอกว่า)
- ผู้หญิงชอบปลู ดอกไม้อาโวชม (ปลู)
- เครื่องบินออกไปวิไป (วิ่ง)
- เค ๆ ไฉนกระหม่อมชอบเล่นฟุตบอล (เค็ ก)

ตารางที่ 5 ขอบครองในการออกเสียงวรรณยุกต์

รายการ	ขอบครอง ร้อยละ	ขอบครอง ครั้ง
1. ออกเสียงสามัญ	8	10
2. ออกเสียงเอก	7	11
3. ออกเสียงโท	22	31
4. ออกเสียงตรี	11	11
5. ออกเสียงจัตวา	12	20
รวม	-	83

จากตารางที่ 5 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบครองในการออกเสียงวรรณยุกต์ โดเนกขอบครองในการออกเสียงวรรณยุกต์โท รองลงมาคือวรรณยุกต์จัตวา ตรี สามัญ และเอก ตามลำดับ รายละเอียดของขอบครองในการออกเสียงวรรณยุกต์ปรากฏในตารางที่ 6 - 10

ตารางที่ 6 ข้อบกพร่องในการออกเสียงวรรณยุกต์สามัญ

รายการ	ข้อบกพร่อง ร้อยละ	ข้อบกพร่อง ครั้ง
1. ออกเสียงสามัญ เป็นเสียงเอก	4	4
2. ออกเสียงสามัญ เป็นเสียงโท	-	-
3. ออกเสียงสามัญ เป็นเสียงตรี	3	3
4. ออกเสียงสามัญ เป็นเสียงจัตวา	3	3
รวม	-	10

จากตารางที่ 6 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อข้อบกพร่องในการออกเสียงวรรณยุกต์สามัญ คือ นักเรียนออกเสียงวรรณยุกต์สามัญ เป็นเสียงวรรณยุกต์เอก ตรี จัตวา ในระดับใกล้เคียงกัน แต่ไม่ปรากฏว่ามี การออกเสียงวรรณยุกต์สามัญ เป็นเสียงวรรณยุกต์โท ตัวอย่างข้อบกพร่อง เช่น

- การออกผา (ทอ)
- มีงที่ เนนและ ทราย (เนิน)
- แค ชานา ไมเอา (ชานา)
- เหนลางสาค (ลางสาค)

ตารางที่ 7 ข้อบกพร่องในการออกเสียงวรรณยุกต์เอก

รายการ	ข้อบกพร่อง ร้อยละ	ข้อบกพร่อง ครั้ง
1. ออกเสียงเอก เป็นเสียงสามัญ	3	4
2. ออกเสียงเอก เป็นเสียงโท	4	5
3. ออกเสียงเอก เป็นเสียงตรี	2	2
4. ออกเสียงเอก เป็นเสียงจัตวา	-	-
	-	11

จากตารางที่ 7 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อข้อบกพร่องในการออกเสียงวรรณยุกต์เอก คือ ออกเสียงวรรณยุกต์เอก เป็นเสียง โท สามัญ ตรี ในจำนวนที่ใกล้เคียงกัน แต่ไม่ปรากฏว่าออกเสียงเอก เป็นเสียงจัตวา ตัวอย่างการออกเสียงวรรณยุกต์เอก เป็นเสียงวรรณยุกต์โท เช่น

- กำหนดการแซง (แซง)
- ปู่อาศัยอยู่ตามโคกหิน (โขก)
- เท็กใส่มวกสีขาว (หมวก)

ตารางที่ 8 ขอบทরণในการออกเสียงวรรณยุกต์โท

	ขอบทরণ รอยละ	ขอบทরণ ครึ่ง
1. ออกเสียงโท เป็นเสียงสามัญ	18	23
2. ออกเสียงโท เป็นเสียงเอก	3	3
3. ออกเสียงโท เป็นเสียงตรี	1	2
4. ออกเสียงโท เป็นเสียงจตุรา	2	3
รวม	-	31

จากตารางที่ 8 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบทরণในการออกเสียงวรรณยุกต์โทที่สำคัญ คือ ออกเสียงวรรณยุกต์โท เป็น เสียงสามัญ ตัวอย่าง เช่น

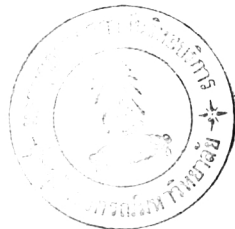
- ข้าพเจ้าไคไปชมฉัตรการ (ไค)
- ข้าพเจ้ามีน้องสี่คน (มี)
- ผมจึงวิ่งลงทางบันได (วิ่ง)
- ข้าพเจ้า (ข้าพเจ้า)
- ผมมีเรื่องที่จะเล่าให้พวกเราฟัง (เล่า)

ตารางที่ 9 ขอบกรอบในเรื่องเสียงวรรณยุกต์

	ขอบกรอบ ร้อยละ	ขอบกรอบ ครั้ง
1. ออกเสียงตรี เป็นเสียงสามัญ	6	6
2. ออกเสียงตรี เป็นเสียงเอก	-	-
3. ออกเสียงตรี เป็นเสียงโท	1	1
4. ออกเสียงตรี เป็นเสียงจัตวา	4	4
รวม	-	11

จากตารางที่ 9 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบกรอบในเรื่องการออกเสียงวรรณยุกต์ คือ ออกเสียงตรี เป็น สามัญ และ จัตวา ตัวอย่างขอบกรอบในการออกเสียงวรรณยุกต์ เป็น เสียงสามัญ

- เห็นทั้งแม่น้ำและภูเขา (ทั้ง)
- ใบของมะพร้าว (มะพร้าว)
- การเลี้ยงลูกของระมัทระวัง (เลี้ยง)



ตารางที่ 10 ข้อบกพร่องในการออกเสียงวรรณยุกต์จัตวา

รายการ	ข้อบกพร่อง ร้อยละ	ข้อบกพร่อง ครั้ง
1. ออกเสียงจัตวา เป็นเสียงสามัญ	9	16
2. ออกเสียงจัตวา เป็นเสียงเอก	1	1
3. ออกเสียงจัตวา เป็นเสียงโท	2	3
4. ออกเสียงจัตวา เป็นเสียงตรี	-	-
รวม	-	20

จากตารางที่ 10 พบว่า อิทธิพลภาษาเขมรที่มีต่อข้อบกพร่องในการออกเสียงจัตวา ที่สำคัญ คือ ออกเสียงจัตวา เป็น สามัญ ตัวอย่าง เช่น

- ข้าพเจ้าชมเสร็จเวลาประมาณ สอง โมง (สอง)
- มีพี่สาวมาก (พี่)
- ความหวังของข้าพเจ้า (ความหวัง)
- เห็นแล้วก็คิดถึงบ้าน (เห็น)
- ข้าพเจ้าก็อยากเป็นลา ๆ อย่าง (หลาย ๆ)
- ไปเที่ยวที่เกาะพนมรุ้ง (เขา)

ตารางที่ 11 ขอบครองในค่านโครงสร้างของประโศก

รายการ	ขอบครอง ร้อยละ	ขอบครอง	
		ทรง	เฉย
1. การเรียงค่าเข้าประโศกผัด	12	13	1.08
2. การชาคค่าที่จำเป็นในประโศก	15	15	1.00
3. การเพิ่มค่าในประโศก	36	51	1.42
รวม	-	79	-

จากตารางที่ 11 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบครองในค่าน
โครงสร้างของประโศกที่สำคัญ คือ การเพิ่มค่าในประโศก รองลงมาคือ การชาคค่า
ที่จำเป็นในประโศก และ การเรียงค่าเข้าประโศกผัด ตามลำดับ รายละเอียดในเรื่อง
นี้ได้นำเสนอในตารางที่ 12 - 14

ตารางที่ 12 การเรียงคำเข้าประโยคผิด

รายการ	ผู้ปกครอง ร้อยละ	ชอบปกครอง ครั้ง
1. การเรียงบทขยายประธานผิด	2	2
2. การเรียงบทขยายกริยาผิด	2	2
3. การเรียงบทขยายกรรมผิด	3	3
4. การเรียงคำเชื่อมประโยคผิด	3	4
5. การเรียงคำปฏิเสธผิด	2	2
รวม	-	13

จากตารางที่ 12 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อการเรียงคำเข้าประโยคผิดมีน้อย จะเห็นได้ว่าแต่ละหัวข้อขอยมีผู้ปกครองไม่เกินร้อยละ 3 ชอบปกครองรวมเพียง 13 ครั้ง ตัวอย่างการเรียงคำเชื่อมประโยคผิด เช่น

- (เมื่อ) ข้าพเจ้าเมื่อเห็นภาพนั้นแล้วรู้สึกว้า
- (ตอนนั้น) ข้าพเจ้าตอนนั้นไปกับคุณครูและเพื่อน
- เมื่อ (ตอน) ผมตอนยังเด็กนั้น

ตารางที่ 13 การชาคำที่จำเป็นในไผ่ประโยค

รายการ	ชุกพร่อง ร้อยละ	ชอบกพร่อง ครั้ง
1. การชาคำนาม	7	7
2. การชาคำกริยา	6	6
3. การชาคำนุพนธ์	1	1
4. การชาคำเชื่อมประโยค	1	1
5. การชาคำเชื่อมสัมพันธ์	-	-
รวม	-	15

จากตารางที่ 13 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อชอบกพร่องในการชาคำที่จำเป็นในประโยค ที่พบมากที่สุดได้แก่การชาคำนาม รองลงมาคือ การชาคำกริยา ตัวอย่างการชาคำนามในไผ่ประโยค เช่น

- น้อยหน้าเป็น (ผลไม้) ที่มากินมาก
- น้อยหน้าเป็นผลไม้ต้ม (รส) หวาน
- เขาให้หาหมองชาตเจ้าหนึ่ง (คลับ)

ตารางที่ 14 การเพิ่มค่าไประโศก

รายการ	ผูกพระองค์ ร้อยละ	ชอบพระองค์ ครั้ง
1. การเพิ่มค่ากรีธา	22	27
2. การเพิ่มค่ากุณฑล	3	3
3. การเพิ่มค่าเชื่อมประโศก	14	21
รวม	-	51

จากตารางที่ 14 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อชอบพระองค์ในค่านการเพิ่มค่าไประโศกของนักเรียน ได้แก่การเพิ่มค่ากรีธา การเพิ่มค่าเชื่อมประโศก และการเพิ่มค่ากุณฑล ตามลำดับ ตัวอย่างการเพิ่มค่ากรีธา เช่น

- เมื่อข้าพเจ้าได้เห็นสุนัขตัวนั้นแล้ว
- จระเข้ก็ไปเอาหัวโผล่ขึ้นเป็นทัก
- และมีคนตาเคยเล่าให้ฟังว่า ไทพบคอมมิวนิสต์

ตารางที่ 15 ขอบครองในค่านความถ่วงในการพูด

	ขอบครอง ร้อยละ	ขอบครอง	
		ครั้ง	เฉลี่ย
1. การหยุดพูดผิดที่	32	41	1.28
2. การใช้เสียงแทรก	-	-	-
3. การพูดซ้ำ	65	158	2.43
4. การเริ่มพูดผิด	10	10	1.00
5. การแกการพูดผิด	24	31	1.28
6. การอุทานแทรก	-	-	-
7. การพูดหลังปาก	-	-	-
รวม	-	240	-

จากตารางที่ 15 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบครองในค่านความถ่วงในการพูด ที่พบมากที่สุดได้แก่ การพูดซ้ำ รองลงมาคือ การหยุดพูดผิดที่ การแกการพูดผิด และ การเริ่มพูดผิด ตามลำดับ ตัวอย่างการพูดซ้ำ เช่น

- และตั้งใจ และตั้งใจ ที่จะเรียนไปในค่านพิมพ์คค
- เพื่อที่จะไต่เงินมาเลี้ยง มาเลี้ยง แม่และตนเอง
- และมีคนไม่ มีคนไม่ เขียวข้อม

ตอนที่ 2 การวิเคราะห์ข้อบกพร่องในการเขียน

ตารางที่ 16 ข้อบกพร่องในคานาการเขียน

รายการ	ข้อบกพร่อง ร้อยละ	ข้อบกพร่อง	
		ครั้ง	เฉลี่ย
1. ข้อบกพร่องในการใช้คำชนิดต่างๆ	25	28	1.12
2. ข้อบกพร่องในคานาศัพท์สำนวน	59	129	2.19
3. ข้อบกพร่องในคานาโครงสร้างของประโยค	34	48	1.41
4. ข้อบกพร่องในการสะกคการันต์	89	706	7.93
รวม	-	911	-

จากตารางที่ 16 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อข้อบกพร่องในคานาการเขียน ที่พบมากที่สุดได้แก่ ข้อบกพร่องในการสะกคการันต์ รองลงมาได้แก่ การใช้ศัพท์สำนวน คานาโครงสร้างของประโยค และ สุดท้ายคือ การใช้คำชนิดต่างๆ รายละเอียดปรากฏในตารางที่ 17 - 30 ตัวอย่างข้อบกพร่องปรากฏในภาคผนวกแล้ว

ตารางที่ 17 ขอบทพร้อมในการใช้คำชนิดต่างๆ

รายการ	ขอบทพร้อม ร้อยละ	ขอบทพร้อม	
		ช กรง	เ เฉย
1. การใช้คำชนิด	3	3	1
2. การใช้คำชนิดเดียวกันผิดความหมาย	20	22	1.1
3. การใช้ " การ " และ " ความ " ผิด	3	3	1
รวม	-	28	-

จากตารางที่ 17 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบทพร้อมในการใช้คำชนิดต่างๆ ของนักเรียนที่สำคัญ ได้แก่ การใช้คำชนิดเดียวกันผิดความหมาย รายละเอียดปรากฏในตารางที่ 18 - 20

ตารางที่ 18 การใช้คำฝึกชนิด

	รูปทรง รอยละ	รูปทรง กรง
1. การใช้คำกริยาแทนที่คำนาม	1	1
2. การใช้คำนามแทนที่คำกริยา	-	-
3. การใช้คำเชื่อมสัมพันธ์รวมกับคำอื่นแทนที่คำเชื่อมประโยค	1	1
4. การใช้คำเชื่อมประโยคแทนที่คำเชื่อมสัมพันธ์	1	1
5. การใช้คำบุพบทแทนที่คำกริยา	-	-
รวม	-	3

จากตารางที่ 18 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบกรงในการใช้คำฝึกชนิดของนักเรียนมีน้อยที่สุด

ตัวอย่าง เช่น

- ดอกเข็มมีประโยชน์ใน (การ) ปลูก ปรุคบ้านให้สวยงาม
- เขาก็กระโดด ซิ่ง (เมื่อ) ซา ฬเจาเห็นแถวหวาดเสียวมาก

ตารางที่ 19 การเลือกใช้คำชนิดเดียวกันผิดความหมาย

	แบบพจน์ ร้อยละ	ชอบพจน์ ร้อยละ
1. การใช้คำกริยามิต	9	10
2. การใช้คำเชื่อมประโยคผิด	2	3
3. การใช้คำบุพบทผิด	4	4
4. การใช้คำเชื่อมสัมพันธผิด	-	-
5. การใช้คำวิเศษณ์ผิด	1	1
6. การใช้คำลักษณนามผิด	4	4
รวม	-	22

จากตารางที่ 19 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อชอบพจน์ในการเลือกใช้คำชนิดเดียวกันผิดความหมาย ที่พบมากที่สุด คือ การใช้คำกริยามิต รองลงมาได้แก่ การใช้คำลักษณนาม และ การใช้คำบุพบทผิด ตัวอย่างการใช้คำกริยามิต เช่น

- สังกะสีจากเสื้อผ้าที่ใส่ (สวม)
- คอกนั้นเมื่อถูกคนเค็กเอามาหอม (คม)
- ทาเบบ (กลาว) ว่ามีเสียงแรงที่เสียงหลานอย่างทะนุถนอม

ตารางที่ 20 การใช้ "การ" และ "ความ" ผิด

รายการ	ข้อบกพร่อง รอยละ	ข้อบกพร่อง ครั้ง
1. การใช้ "การ" แทน "ความ"	1	1
2. การใช้ "ความ" แทน "การ"	1	1
3. การใช้ความเต็มข้างหน้าคำนาม	1	1
รวม	-	3

จากตารางที่ 20 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อข้อบกพร่องในการใช้
 " การ " และ " ความ " ผิดกันอยู่ที่สุด
 ตัวอย่าง เช่น

- ความทนทนก็คือความมุกทวย
- ทำให้เค็ลไ้มการปมคอย

ตารางที่ 21 ข้อบกพร่องในคำศัพท์สำนวน

	ข้อบกพร่อง ร้อยละ	ข้อบกพร่อง	
		ครั้ง	เฉลี่ย
1. การใช้คำที่มีความหมายขัดแย้งกัน	4	5	1.25
2. การใช้คำไม่สื่อความหมาย	11	18	1.64
3. การใช้ภาษาพูดแทนภาษาเขียน	23	40	1.38
4. การใช้สำนวนภาษาเขมร	29	46	1.59
5. การใช้คำทางระดับ	-	-	-
6. การใช้คำพุ่มเพี้ยน	13	17	1.31
7. การใช้อุปมาอุปไมย	3	3	1.00
รวม	-	129	-

จากตารางที่ 21 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อข้อบกพร่องในคำ
การใช้ศัพท์สำนวน ที่พบมากที่สุดได้แก่ การใช้สำนวนภาษาเขมร ซึ่งเมื่อเฉลี่ยจากจำนวน
ข้อบกพร่อง จะพบข้อบกพร่องคนละ 1.59 ครั้ง รองลงมาได้แก่ การใช้ภาษาพูดแทน
ภาษาเขียน การใช้คำพุ่มเพี้ยน และ การใช้คำไม่สื่อความหมาย ตามลำดับ ตัวอย่าง
การใช้สำนวนภาษาเขมร เช่น

- สี่แฉงมองคุณแล้วก็ส่ายส่ายคทา
- ไค้เคินเพ็ญจันตะวันตรง
- กระผมไค้อานแล้วทหายเพ็ญ
- ตอนนั้นผมไม่รู้วายนน้ำ (วายนน้ำไม่เป็น)

ตารางที่ 22 ขอบครองในคานโครงสร้างของประโศก

	ขอบครอง ร้อยละ	ขอบครอง	
		กรัง	เฉลย
1. การเรยงค้ำเข้ประโศกผศ	7	7	1
2. การชาคค้ำที่จ้เป็นในประโศก	13	19	1.46
3. การเพิ่มค้ำในประโศก	18	22	1.22
รวม	-	48	-

จากตารางที่ 22 พบว่า อภคคของภาษาเขมรท้มีต่อขอบครองในคาน
โครงสร้างของประโศก ค้แก่ การชาคค้ำที่จ้เป็นในประโศก การเพิ่มค้ำในประโศก
และการเรยงค้ำเข้ประโศกผศ รยลเยยคปรากฏในตารางที่ 23 - 25

ตารางที่ 23 การเรียงคำเข้าประโยคผิด

	ข้อบกพร่อง ร้อยละ	ข้อบกพร่อง ครั้ง
1. การเรียงบทขยายประธานผิดที่	2	2
2. การเรียงบทขยายกริยาผิดที่	1	1
3. การเรียงบทขยายกรรมผิดที่	1	1
4. การเรียงคำเชื่อมประโยคผิดที่	1	1
5. การเรียงคำปฏิเสธผิดที่	2	2
รวม	-	7

จากตารางที่ 23 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อการเรียงคำเข้าประโยคผิด มีอยู่ในระดับน้อย ตัวอย่าง เช่น

- ข้าพเจ้าแซน (ข้าพเจ้า) หัก
- อาจเลยเวลาไป (บาง) เล็กน้อย
- ถึงแม้มีความสามารถแก้ไขก็ยอมไม่สู้เขา (ไม่) ไค

ตารางที่ 24 การชกคำที่จำเป็นในประโยค

	๒ ๒ รชชละ	๒ ๒ ช กรง
1. การชกคำนาม	8	9
2. การชกคำกริยา	3	3
3. การชกคำบุพบท	3	3
4. การชกคำเชื่อมประโยค	3	3
5. การชกคำเชื่อมสัมพันธ	1	1
รวม	-	19

จากตารางที่ 24 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อการชกคำที่จำเป็นใน
ประโยค ที่พบมากที่สุดคือแก่ การชกคำนาม ตัวอย่าง เช่น

- สีแดงเป็น (สี) ที่มีความเข้มชน
- ดอกกุหลาบเป็น (ดอกไม้สี) แดงอย่างหนึ่ง
- ข้าพเจ้าจึงไปดิค (ขา) ป้องกัน



ตารางที่ 25 ขอบพระองค์ในด้านการเพิ่มคำในประโศก

รายการ	ขอบพระองค์ ร้อยละ	ขอบพระองค์ ครั้ง
1. การเพิ่มคำกริยา	10	10
2. การเพิ่มคำบุพบท	3	3
3. การเพิ่มคำเชื่อมประโศก	7	9
	-	22

จากตารางที่ 25 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบพระองค์ในการเพิ่มคำในประโศก ได้แก่ การเพิ่มคำกริยา รองลงมา ได้แก่ การเพิ่มคำเชื่อมประโศก และการเพิ่มคำบุพบท ตามลำดับ

ตัวอย่าง เช่น

- ถ้าเรามองไป ใคร ก็ ดี
- ชีวิต ใน คุก ทอง หุง
- หอเดินทางไป ใคร สัก ครั้ง ทาง ก็ ล อ ค จ า ภ ว า

ตารางที่ 26 ขอบครองในการสะกการันต์

	หุบครอง รยลละ	หุบครอง	
		กรง	เจลย
1. หุบครองในเรองพยัชนะ	69	212	3.07
2. หุบครองในเรองสระ	57	138	2.42
3. หุบครองในเรองวรรณยุกต์	62	317	5.11
4. หุบครองในเรองศัการันต์	28	39	1.39
รวม	-	706	-

จากตารางที่ 26 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อการสะกการันต์ พบมากที่สุดคือ หุบครองในเรองพยัชนะ รองลงมาคือเรองวรรณยุกต์ เรองสระและศัการันต์ ตามลำดับ เมื่อเจลยจำนวนหุบครองในเรองพยัชนะ จะมีหุบครองคณละ 3.07 กรง รายละเอียดปรากฏในตารางที่ 27 - 30

ตารางที่ 27 ขอบครองในคานหยังชนะ

รายการ	ครอบครอง ร้อยละ	ขอบครอง ครั้ง
1. การเพิ่มตัวหยังชนะ	18	35
2. การขาดตัวหยังชนะ	36	61
3. การใช้หยังชนะผิด	53	104
4. การลบตัวหยังชนะ	4	5
5. การเขียนคำทองเสียงกันผิดคำ	6	7
รวม	-	212

จากตารางที่ 27 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบครองในคานหยังชนะ ที่พบมากได้แก่ การใช้หยังชนะผิด รองลงมาได้แก่ การขาดตัวหยังชนะ การเพิ่มตัวหยังชนะ ตามลำดับ ตัวอย่างการใช้หยังชนะผิด

- ซึรด (ซึรด)
- บางแสง (บางแสง)
- โรงพยาบาล (โรงพยาบาล)
- จงรักภักดี (ภักดี)

ตารางที่ 28 ขอบครองในเรื่องสระ

รายการ	ขอบครอง ร้อยละ	ขอบครอง ครั้ง
1. การเพิ่มสระ	9	11
2. การเขียนสระผิด	47	104
3. การขาดสระ	14	23
รวม	-	138

จากตารางที่ 28 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบครองในเรื่องสระที่พบมากที่สุดได้แก่ การเขียนสระผิด ตัวอย่าง เช่น

- ทำให้คนแทน เสียมตา (แสบ)
- เพราะพ่อแม่ (เพราะ)
- ชาวเงารองไห (รองไห)
- เราโคเสี้ยสละ (โค)
- ไปไหน (ไปไหน)

ตารางที่ ๒๑ ขอบครองในเรื่องวรรณคดี

รายการ	ผูกครอง ร้อยละ	ขอบครอง ครั้ง
1. การใช้รูปวรรณคดีในบทไม้ออองการ	35	100
2. การชาครูปวรรณคดี	45	170
3. การใช้วรรณคดีคหิครูป	26	47
รวม	-	317

จากตารางที่ ๒๑ พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มทอขอบครองในเรื่องวรรณคดี ที่พบมากที่สุด คือ การชาครูปวรรณคดี ตัวอย่างเช่น

- กรังหนึ่งในชีวิต (กรัง)
- ไคไปเทียวที่สมุทรปราการ (เทียว)
- ประมาณ 3 ทุม (ทุม)
- ทวกทุม ๆ สาว ๆ (ทุม ๆ)
- เอาชนมมาใส่ (ใส่)

ตารางที่ 30 ขอบครองในคานทัวการันต์

ราชการ	ขอบครอง ร้อยละ	ขอบครอง ครึ่ง
1. ดารเพิ่มทัวการันต์	6	9
2. การชากทัวการันต์	15	15
3. การใช้ทัวการันต์คิล	10	15
รวม	-	39

จากตารางที่ 30 พบว่า อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อขอบครองในคาน
ทัวการันต์ ที่พบมากที่สุด ได้แก่ การชากทัวการันต์ ตัวอย่าง

- ประสภารของซาพเจา (ประสภารณ์)
- สดานการ (สดานการณ์)
- ไมเคยประสภารเหตุการ (เหตุการณ์)
- อวาร (อวารณ์)